

TEMPO, STAGIONI

Duto vâ par stajon. (*anche in senso tr.*)

Del bon tenpo e de ra bona 'sente no se se stufa mai.

L é una serenada come un lago.

Co sto bel ziel seren in canpagna se stâ ben.

Luna piena seren mena.

Ra bela vera bate sul cuerto dei macache.

Canch el lavieso stelea, da doman el ventea.

Rosso da de sera, da doman l é bona ziera; rosso de doman, da de sera l é pantan. P. 230. (*ora d.*).

Neola rosses da dassera, da doman bona ziera; neola rosses da doman, da dassera bon pantan.

El jal del cianpanin varda ra pites del pioan. (*è segno, che in alto tira vento da scirocco, che porta il brutto tempo; ogni Ampezzano, che passa per Cortina, se deve giudicare del tempo, guarda la punta del campanile, che porta un gallo per banderuola*).

Co 'Suel se sente, ra pioa r é imminente.

Ra pioa da ra Stua no val nuia.

Ra piova de Larieto (*al Nord*) ra no val un peto; chera de Anbrizora (*Sudest*) fesc scanpà ra femenés da r òra (*dal lavoro*). P. 240.

Neola da Cianpo alolo bonora, rosada o pioa da calche ora.

Neoles fates a lana, pioa in setemana.

Tré calighe fesc na pioa.

Co l pioe del domegna, duta ra setemana piena.

No n é sabeda senza sol. A.A.

El vendres, come ch el scomenza, el fenisce.

Ra pioa menuda ingana l vilan, el par ch el no pioe, ma l passa l gaban.

Se l é vento da bonora, sara ra porta e no vâ defora!

Zircolo dalonse, guergno daejin. *(e v.v.; intendesi dell'alone della luna).*

El vento no dura pi de tré dis.

Ogni peza el fiedo speza.

Fin che no se vede el cu de ra badessa, no en bon tenpo. *La Valle d'Ampezzo è chiusa a settentrione da una montagna rotondeggiante, la Croda del Beco, in ted. Seekofel, perché di dietro sta il lago di Braies. Da tempi immemorabili questo monte forma confine fra il comune d'Amp. ed i territori allora soggetti alla giurisdizione della badessa di Sonnenburg vicino a S. Lorenzo. Il titolo non molto galante dato a quella montagna ricorda le molteplici contese sostenute dagli Ampezzani coi loro vicini a settentrione per diritti di pascolo.*

La Rosa dei Venti: Chel da Pomagagnon l é de chel bon, chel che tira da ra Croda Rossa e del Beco, l é benedeto, dhel da Cianderou l é peso del diou, se l tira da Fouzargo, el dura guergno, ebe riguardo; s el vien da l Antelou e dai Cadoris, el pioe ignante doi dis.

Co l cuco cianta, el sente guergno.

Canch i jate smatisea, o ch el pioe o l gneeghea.

El bon tenpo l à ra coda sliscia.

El bon tenpo ronpe l os del col (*tr.*).

Co l jato se laa l mus e l passa su ra rees, en bon tenpo.

Vien un vento da sboera, fiedo el dì e su ra sera.

Dis fosche e nota beles, fiedo sci, ma su ra peles!

Vedo de scuro, el pioe seguro.

Fora de stajon saeta e ton, o brentana o brenton.

Canche ra Zieta (*Beco di Mezzodì*) bete su ra bareta, in poco tenpo ra peta (*cioè la grandine*).

I mesi dell'anno: Jenaro in pelizeto, febraro peso de dute, marzo v`a todo, aprile un ora par sorte, maso se vieste, 'sugno v`a a brite, luio porta l fen sun testa, agosto l mena col traio, setembre dai cogoluze, ottobre enpe ra stala, noenbre duto sporco, dezenbre v`a in stiai.

Strajegnes de jenaro, lagremes de maso.

Gozes de jenaro, erba de febraro e femena torzora no 'sirà mai ben.

Co jenaro goza, strense ra bocia! (*risparmia il foraggio!*).

Jenaro fiedo e suto, erba daparduto.

I dis slonga, el fiedo cresce.

Da carnaal duto val (*spec. in senso tr.*).

Febraruto pesor de tuto.

Se la madona è nevalora, de l inverno semo fora; se l é serenente, semo in meso ai tenpe. *P. 207.*

Jazote de febraro, gnee de marzo.

Dapò S. Uriana (16 febr.) cresce ogni fontana.

Da S. Uriana slonga i dis e cresce r aga inz i festis.

Marzo scomenza co ra testa da leon e fenisce co ra coda d agnel (*o v.v.*).

Marzo marzisce, aprile seporisce.

Marzo no en bon, se no te ciamon!

Marzo da ra peliza, ancuoi o doman te vendo, son marzo che m intendo.

Canch el merlo cianta a ra metà de marzo, daspò el se giazza l beco. *P. 210.*

Se neveghea a S. Giusepe, neveghea (*nevica*) ogni luna. *P. 210.*

Canch i ouziei cianta ignante meso marzo, i toma in cu.

S. Jusepe e ra Madona de marzo l é i sante del gnee.

Marzo suto, grano daparduto.

Canche se vede ra prima funestres via par Convento, in chinesc dì l é taren.

Merlo coderlo, son fora de l inverno, ei in culo ra stajon.

Tenpo d aurì, un ora da vive e r outra da morì. *P. 213.*

Par ra campagna el gneve d aprile l é come ra grassa de fedà. *P. 238.*

El gnee d ousciuda l é furbo, l é chel che magna chel outro.

Aprile e maso l é ra ciaie de duto l an.

Aprile e setembre el dì e ra note contende.

O su ra palmes o sora i voe besen ch el pioe.

Pasca bonora, larda tanta.

Maso tol , 'sugno dà (*o v.v.*).

Canch el ciarié fiorisce de maso, l é un an tristo.

Pancrazio e Bonifazio, i sante del jazo.

Canch el pioe in Ascension, el pioe cuaranta dis de sò rejon.

Se l piove el dì de r Ascension, l é cuaranta dis de agajon. *P. 215.*

Co l pioe el dì de ra Sensa, cuaranta dis no saron senza.

'Sugno bicia col pugno.

Se l pioe da ra SS. Trinità, el pioe cuaranta dis de verità.

S el pioe da S. Ana (*26 lugl.*), el pioe un mes e na setemana.

S el pioe da S. Ana, el in pioe un brento e na brentana.

Se piove l dì de S. 'Suane, se fa l fien da ledame. P. 218.

Entra l sol in leon, oh ce un cioudo busaron!

D istade ogni ceja tien ostarìa.

Pioa e soroio, tenpe da marzì fen.

El vento in croda porta seren, con chel da pian no se fesc fen.

Co ra marina bicia su, sentreete a sturtà su!

Canche Tofana r à su l ciapel, bete 'sò ra fouze, tol su l restel!

Co di note fesc seren, da l indoman no se fesc fen.

In vea de ra Madona d agosto 'suna anche l ouzel del bosco.

Ra prima pioa d agosto sfarda l bosco.

Da S. Bortolomio (24 agosto), la stajon torna indrio. P. 221.

Luna setenbrina sete lunes indovina.

Co l pioe da S. Gorgon (9 set.), el pioe duto l outon.

Se l é bel tenpo da S. Gal (16 ott.), el dura bel fin da Nadal.

Da d Agnassente son arente, da S. Andrea no n é da feisse merevea,
da Nadà son ca (*è la neve che parla*).

R à ancora da egnì ra istadela de S. Martin.

Finche no toma ra bujeles de lares, el gnee no sara. *d. anche:*
Ra bujeles no stà sora l gnee.

Co l gneeghea su ra foia, vien un inverno che fesc ra voia.

In vien sci gnee! Ra sorizes no se l à mia magnà duto.

Da S. Andrea a Nadà vintezinche dis senza i contà.

Ignante Nadà né fiedo né fame, da Nadà in là el fiedo sin và.

Nadà fiedo, Pasca ciauda. *P. 200. (o v.v.)*

Da Nadà a Pascheta (*Epifania*) se slonga un oreta.

Per finirla: El tenpo e i sciore i fesc, ce ch i vó lore.

I giorni della settimana: Lunes l é 'sù da Martes par vede se Mercui aesse sapù da 'Soiba, che Vendres l aesse dito a Sabeda che Domegna l é festa.